

Persoonlijke correspondentie

Gelukwensen



Gelukwensen - Huwelijk

Engels

Congratulations. Wishing the both of you all the happiness in the world.

Gelukwensen aan een vers getrouwd paar

Zweeds

Gratulerar. Jag/Vi önskar er båda all lycka i världen.

Congratulations and warm wishes to both of you on your wedding day.

Gelukwensen voor een vers getrouwd paar

Vi vill gratulera och framföra hjärtliga lyckönskningar till er båda på er bröllopsdag.

Congratulations on tying the knot!

Informeel, gelukwensen voor een vers getrouwd paar dat men goed kent

Grattis till giftermålet!

Congratulations on saying your "I do's"!

Informeel, gelukwensen voor een vers getrouwd paar dat men goed kent

Grattis till att ni sagt ja!

Congratulations to the bride and groom on their happy union.

Gelukwensen voor een vers getrouwd paar

Gratulationer till bruden och brudgummen med anledning av deras äktenskapliga förbindelse.

Gelukwensen - Verloving

Engels

Congratulations on your engagement!

Gelukwensen voor een verloving

Zweeds

Grattis till förlovningen!

Wishing both of you all the best on your engagement and everything lies ahead.

Gelukwensen voor een fris verloofd paar

Lyckönskningar till er båda med anledning av er förlovnings och allt som ligger framför er.

Congratulations on your engagement. I hope you will both be very happy together.

Gelukwensen voor een fris verloofd paar

Grattis till er förlovnings. Jag hoppas att ni kommer bli mycket lyckliga tillsammans.

Congratulations on your engagement. I hope you will make each other extremely happy.

Gelukwensen voor een fris verloofd paar

Grattis till er förlovnings. Jag hoppas att ni kommer att vara till mycket glädje för varandra.

Persoonlijke correspondentie

Gelukwensen



Congratulations on your engagement. Have you decided upon big day yet?

Grattis till er förlovning. Har ni redan bestämt datum för er stora dag?

Gelukwensen voor een fris verloofd paar dat men goed kent en navraag wanneer het huwelijk plaatsvindt

Gelukwensen - Verjaardagen en Jubilea

Engels

Birthday greetings!

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

Zweeds

Födelsedagshälsningar!

Happy Birthday!

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

Grattis på födelsedagen!

Many happy returns!

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

Ha den äran!

Wishing you every happiness on your special day.

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

Jag/Vi önskar dig all lycka på din speciella dag.

May all your wishes come true. Happy Birthday!

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

Jag hoppas att alla dina önskningar går i uppfyllelse. Grattis på födelsedagen!

Wishing you every happiness this special day brings. Have a wonderful birthday!

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

Jag/Vi önskar dig all lycka på din speciella dag. Ha en underbar födelsedag!

Happy Anniversary!

Algemene gelukwensen voor een jubileum, gebruikelijk op wenskaarten

Grattis på årsdagen!

Happy...Anniversary!

Gelukwensen voor een bijzonder jubileum (bijv. 25-jarig huwelijk, 40-jarig huwelijk)

Grattis på er ...-års bröllopsdag!

...years and still going strong. Have a great Anniversary!

Benadrukken van de lengte van een huwelijk en gelukwensen voor het jubileum

... år och fortfarande starka tillsammans. Ha en trevlig bröllopsdag!

Congratulations on your Porcelain Wedding Anniversary!

Gelukwensen voor een 20-jarig huwelijk

Grattis på er porslinsbröllopsdag!

Persoonlijke correspondentie

Gelukwensen

Congratulations on your Silver Wedding Anniversary!

Gelukwensen voor een 25-jarig huwelijk

Grattis på er silverbröllopsdag!

Congratulations on your Ruby Wedding Anniversary!

Gelukwensen voor een 40-jarig huwelijk

Grattis på er rubinbröllopsdag!

Congratulations on your Pearl Wedding Anniversary!

Gelukwensen voor een 30-jarig huwelijk

Grattis på er pärlbröllopsdag!

Congratulations on your Coral Wedding Anniversary!

Gelukwensen voor een 35-jarig huwelijk

Grattis på er korallbröllopsdag!

Congratulations on your Gold Wedding Anniversary!

Gelukwensen voor een 50-jarig huwelijk

Grattis på er guldbröllopsdag!

Congratulations on your Diamond Wedding Anniversary!

Gelukwensen voor een 60-jarig huwelijk

Grattis på er diamantbröllopsdag!

Gelukwensen - Beterschapswensen

Engels

Get well soon.

Beterschapswensen, gebruikelijk op kaarten

Zweeds

Krya på dig!

I hope you make a swift and speedy recovery.

Standaard beterschapswensen

Jag hoppas att du tillfrisknar snabbt.

We hope that you will be up and about in no time.

Standaard beterschapswensen van meerdere personen

Vi hoppas att du blir frisk på nolltid.

Thinking of you. May you feel better soon.

Standaard beterschapswensen

Tänker på dig. Jag hoppas att du mår bättre snart.

Persoonlijke correspondentie

Gelukwensen

From everybody at..., get well soon.

Från alla på/hos ..., krya på dig.

Beterschapswensen van meerdere mensen van het werk

Get well soon. Everybody here is thinking of you.

Krya på dig. Alla här tänker på dig.

Beterschapswensen van meerdere mensen van het werk

Gelukwensen - Algemene gelukwensen

Engels

Congratulations on...

Standaardzin voor gelukwensen

Zweeds

Gratulationer på/till ...

I wish you the best of luck and every success in...

Gelukwensen voor toekomstige successen

Jag önskar dig lycka till med ...

I wish you every success in...

Gelukwensen voor toekomstige successen

Jag önskar dig all framgång i ...

We would like to send you our congratulations on...

Gelukwensen voor een bepaalde gelegenheid

Vi vill skicka våra gratulationer med anledning av ...

Well done on...

Gelukwensen voor een bepaalde gelegenheid, minder gelukwensend

Bra gjort med ...

Congratulations on passing your driving test!

Gelukwensen voor een behaald rijexamen

Grattis till avklarad uppkörning!

Well done. We knew you could do it.

Gelukwensen voor een goede vriend of familielid

Bra jobbat. Vi visste att du skulle klara av det.

Congrats!

Informeel, relatief ongebruikelijk, afkorting van een gelukwens

Grattis!

Gelukwensen - Academische Prestaties

Engels

Congratulations on your graduation!

Gelukwensen voor het afstuderen

Zweeds

Grattis till examen!

Persoonlijke correspondentie

Gelukwensen

Congratulations on passing your exams!

Gelukwensen voor het slagen voor een examen

Grattis till de godkända examensproven!

Who's a clever bunny then? Well done on acing your exam!

Zeer informele en spreektaalige gelukwensen voor het slagen voor een examen

Vem är smartast i världen? Bra jobbat med tentan!

Congratulations on getting your Masters and good luck in the world of work.

Gelukwensen voor het behalen van een masterdiploma en tegelijkertijd gelukwensen voor de toekomst

Grattis till att du fått din magisterexamen och lycka till i arbetslivet.

Well done on your great exam results and all the best for the future.

Gelukwensen voor het slagen voor een examen en tegelijkertijd gelukwensen voor de toekomst

Grattis till studenten och lycka till i framtiden.

Congratulations on your exam results. Wishing you all the best for your future career.

Gelukwensen voor het slagen voor een examen en tegelijkertijd gelukwensen voor de carrière

Grattis till studentexamen. Jag önskar dig lycka till i din framtida karriär.

Well done on getting into University. Have a great time!

Gelukwensen voor het verkrijgen van een studieplaats aan een universiteit

Bra jobbat med att komma in på universitetet. Njut av din studietid!

Gelukwensen - Condoleances

Engels

We are all deeply shocked to hear of the sudden death of...and we would like to offer our deepest sympathy.

Betuiging van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

Zweeds

Vi är alla djupt chockade över att höra om ...s plötsliga bortgång och vi delar er sorg.

We are so very sorry to hear about your loss.

Betuiging van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

Vi är alla så ledsna över ...s bortgång.

I offer you my deepest condolences on this dark day.

Betuiging van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

Tillåt mig att framföra mina djupaste kondoleanser med anledning av denna sorgens dag.

Persoonlijke correspondentie

Gelukwensen

We were disturbed and saddened by the untimely death of your son/daughter/husband/wife, ...

Vi blev så ledsna då vi fick höra om din son / dotter / make / maka ...s tragiska bortgång.

Betuiging van medeleven bij het overlijden van een zoon/dochter/man/vrouw (inclusief de naam van de overledene)

Please accept our deepest and most heartfelt condolences at this most challenging time.

Vänligen ta emot vårt djupaste och varmaste deltagande i denna svåra stund.

Betuiging van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

Our thoughts are with you and your family at this most difficult time of loss.

Våra tankar är med dig och din familj i denna mycket svåra stund.

Betuiging van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

Gelukwensen - Carrière

Engels

We wish you the best of luck in your new job at...

Het wensen van succes met een nieuwe baan

Zweeds

Vi önskar dig lycka till med ditt nya jobb på/hos ...

From all at..., we wish you the best of luck in your new job.

Från alla på/hos ... önskar vi dig lycka till med ditt nya jobb.

Het wensen van succes met een nieuwe baan door voormalige collega's

We wish you the best of luck in your new position of...

Vi önskar dig lycka till med din nya tjänst som ...

Het wensen van succes met een nieuwe baan door voormalige collega's

We wish you every success for your latest career move.

Vi önskar dig lycka till med ditt senaste kliv på karriärstegen.

Het wensen van succes met een nieuwe baan door voormalige collega's

Congratulations on getting the job!

Grattis till det nya jobbet!

Gelukwensen voor het vinden van een nieuwe, goedbetaalde baan

Good luck on your first day at...

Lycka till på din första dag på/hos ...

Gelukwensen voor de eerste werkdag in een nieuwe baan

Gelukwensen - Geboorte

Engels

Zweeds

Persoonlijke correspondentie

Gelukwensen

We were delighted to hear of the birth of your new baby boy/girl. Congratulations.

Gelukwensen voor een paar bij de geboorte van hun kind

Vi blev så glada att höra om födelsen av er nyfödde pojke / nyfödda flicka. Grattis!

Congratulations on your new arrival!

Gelukwensen voor een paar bij de geboorte van hun kind

Grattis till familjens nytillskott!

For the new mother. Best wishes for you and your son/daughter.

Gelukwensen voor een vrouw bij de geboorte van haar kind

Till den nyblivna mamman. Varma hälsningar till dig och din son / dotter.

Congratulations on the arrival of your new beautiful baby boy/girl!

Gelukwensen voor een paar bij de geboorte van hun kind

Grattis till er nyfödde vackra gosse / nyfödda vackra tös!

To the very proud parents of... . Congratulations on your new arrival. I'm sure you will make wonderful parents.

Gelukwensen voor een paar bij de geboorte van hun kind

Till ...s mycket stolta föräldrar. Grattis till nytillskottet. Jag är säker på att ni kommer att bli underbara föräldrar.

Gelukwensen - Bedanken

Engels

Many thanks for...

Algemene dankzegging

Zweeds

Tusen tack för ...

I would like to thank you on behalf of my husband/wife and myself...

Dankzegging namens jezelf en een andere persoon

Min man/fru och jag skulle vilja tacka dig ...

I really don't know how to thank you for...

Uitdrukking van dankbaarheid voor een bepaalde daad

Jag vet verkligen inte hur jag ska kunna tacka dig tillräckligt för ...

As a small token of our gratitude...

Het geven van een cadeau als uitdrukking van dankbaarheid

Som ett litet tecken på vår tacksamhet ...

We would like to extend our warmest thanks to...for...

Uitdrukking van dankbaarheid voor een bepaalde daad

Vi vill framföra våra varmaste tack till ... för ...

Persoonlijke correspondentie

Gelukwensen

We are very grateful to you for...

Uitdrukking van dankbaarheid voor een bepaalde daad

Vi är mycket tacksamma för att du ...

Don't mention it. On the contrary: we should be thanking you!

Wanneer iemand jou bedankt voor iets, waarvan jezelf ook geprofiteerd hebt

Ingen orsak. Vi borde tvärtom tacka dig!

Gelukwensen - Kerst- en Nieuwjaarswensen

Engels

Season's greetings from...

Gebruikelijk in de VS bij het vieren van Kerstmis en Nieuwjaar

Zweeds

God Jul och Gott Nytt År önskar ...

Merry Christmas and a Happy New Year!

Gebruikelijk in Groot-Brittannië bij het vieren van Kerstmis en Nieuwjaar

God Jul och Gott Nytt År!

Happy Easter!

Gebruikelijk in christelijke landen bij het vieren van Pasen

Glad Påsk!

Happy Thanksgiving!

Gebruikelijk in de VS bij het vieren van Thanksgiving Day

Glad tacksägelse!

Happy New Year!

Gebruikelijk bij het vieren van Nieuwjaar

Gott Nytt År!

Happy Holidays!

Gebruikelijk in de VS en Canada bij het begin van de kerstvakantie

God helg!/God Jul och Gott Nytt År!

Happy Hanukkah!

Gebruikelijk bij het vieren van Chanoeka

Trevlig hanukka!

Happy Diwali to you. May this Diwali be as bright as ever.

Gebruikelijk bij het vieren van Divali

Glad/Trevlig Diwali. Må den vara lika ljus som tidigare.

Merry Christmas! / Happy Christmas!

Gebruikelijk in christelijke landen bij het vieren van Kerstmis

God Jul!

Persoonlijke correspondentie

Gelukwensen



Merry Christmas and a Happy New Year!

God Jul och Gott Nytt År!

Gebruikelijk in christelijke landen bij het vieren van Kerstmis
